

Paradigmatic and Syntagmatic Relations in the Construction of a Linguistic Sign and Linguistic Creativity

Relations paradigmaticques et syntagmatiques dans la construction du signe linguistique et la créativité linguistique

Relazioni paradigmatiche e sintagmatiche nella costruzione del segno e l'elemento creativo nella lingua

Relațiile paradigmatică și sintagmatică în construcția semnului lingvistic și creativitatea lingvistică

Francesca CHIUSAROLI

Professoressa associata

Università degli Studi di Macerata - Italia

f.chiusaroli @unimc.it

Abstract

Some mechanisms of language creation are here observed, which are related to the systematic processes of selection and combination and the relationship between signs in the language chain. Conditions of occurrence and contexts arouse "serial" connections between words, showing a mutual influence between signifiants et signifiés in the construction of meanings. The mechanisms of word formation may define the role of the paradigmatic and syntagmatic relations in language within the limitation of arbitrariness. The theoretical horizon is the metalinguistic notion of "scritture brevi" (short writings) as defined in Chiusaroli&Zanzotto 2012 (<https://sites.google.com/site/scritturebrevi/>).

Résumé

Cet article propose l'analyse des modalités créatives utilisées par le langage dans le processus systématique de sélection et de combinaison, concernant les relations entre les signes linguistiques et leur position linéaire. Les conditions et le contexte où elles se produisent déterminent l'activité des connexions sérielles entre les éléments lexicaux, qui illustrent les conditions réciproques entre les composants internes du signe (signifiant et signifié) dans le processus de construction et de transformation du signe. Des dispositifs créatifs précisent le rôle des relations paradigmaticques et syntagmaticques du langage, conduisant vers le principe de l'arbitraire. La présentation s'inscrit dans le cadre de la théorie « Scritture brevi » (Écritures courtes), telle qu'elle a été développée par nous (de Chiusaroli & Zanzotto 2012 (<https://sites.google.com/site/scritturebrevi/>)).

Riassunto

Si propone in questa sede l'analisi di alcune modalità di creazione nella lingua legate ai processi sistematici di selezione e combinazione che attengono alle relazioni tra i segni e alle posizioni di questi nella dimensione lineare. Le condizioni di occorrenza e il contesto determinano l'attivazione di connessioni "seriali" o "a catena" tra gli elementi lessicali, che illustrano i reciproci

condizionamenti delle componenti interne al segno (significante e significato) nelle dinamiche della costruzione e della rifondazione del senso. I dispositivi creativi definiscono il ruolo delle relazioni paradigmatiche e sintagmatiche nella lingua nell'ottica dei limiti al postulato dell'arbitrarietà. La trattazione si inserisce nell'orizzonte teorico definito dal concetto di "scritture brevi" come è stato elaborato in Chiusaroli&Zanzotto 2012 (<https://sites.google.com/site/scritturebrevi/>).

Rezumat

În acest articol se propune analiza modalităților creative pe care le folosește limbajul în procesul sistematic de selectare și combinație, cu privire la relațiile dintre semnele lingvistice și la poziția lor pe dimensiune liniară. Condițiile în care se produc și contextul determină activarea conexiunilor seriale dintre elementele lexicale, care ilustrează condiționările reciproce între componentele interne ale semnului (semnificant și semnificat) în procesul de construcție și transformare a semnului. Dispozitive creative precizează rolul relațiilor paradigmatiche și sintagmatiche ale limbajului, conducând spre principiul arbitrarului. Prezentarea se înscrie în cadrul teoriei "Scritture brevi" (Scrieri scurte), așa cum a fost aceasta dezvoltată de noi (de Chiusaroli & Zanzotto 2012 (<https://sites.google.com/site/scritturebrevi/>)).

Key words: *word formation, web vocabulary, scritture brevi, short writings.*

Mots clés: *formation des mots, lexique du réseau, scritture brevi (écritures courtes)*

Parole chiave: *formazione delle parole, lessico della rete, scritture brevi.*

Cuvinte cheie: *Formarea cuvintelor, lexicul web, scritture brevi (scrieri scurte).*

A n'importe quelle époque et si haut que nous remontions, la langue apparaît toujours comme un héritage de l'époque précédente. L'acte par lequel, à un moment donné, les noms seraient distribués aux choses, par lequel un contrat serait passé entre les concepts et les images acoustiques – cet acte, nous pouvons le concevoir, mais il n'a jamais été constaté. (CLG 105)

Dalla nota citazione saussuriana si può cogliere l'adesione dell'Autore alla linea degli studi linguistici storico-comparativi dell'Ottocento, quanto alla esplicita rinuncia al tentativo di risalire dalla storia alla preistoria (1866, Statuti della Société de Linguistique di Parigi, art. 1 e 2: <http://www.slp-paris.com/>).

Certa riluttanza a valutare la questione dell'"origine" si intravede nella collocazione dell'atto onomaturgico, come del relativo patto sociale, in un passato remoto e inattuabile, non verificabile, né mai riattualizzabile storicamente. La trafila diacronica rinvia alla linea del tempo, alle sue condizioni regolari e storiche, ai meccanismi della trasmissione. Non vi sarà modo, né interesse, a ricercarne l'occasione genetica:

En fait, aucune société ne connaît et n'a jamais connu la langue autrement que comme un produit hérité des générations précédentes et à prendre tel quel. C'est pourquoi la question de l'origine du langage n'a pas l'importance qu'on lui attribue généralement. Ce n'est pas même une question à poser. Le seul objet réel de la linguistique, c'est la vie normale et régulière d'un idiome déjà constitué. (CLG 105)

In quest'ottica, le numerose manifestazioni della creatività linguistica neologica, ad esempio quelle relative alla lingua della rete (Tavosanis 2011; Pistolesi 2003 e 2005) non risulteranno collocabili se non dentro le categorie del metodo storico-comparativo e nella dimensione dell'adesione alle regole di tale metodo, legge fonetica e analogia i principali meccanismi previsti.

Implicata nella controversa questione delle origini è, conseguentemente, la tesi saussuriana dell'*arbitraire du signe*:

Un état de langue donné est toujours le produit de facteurs historiques, et ce sont ces facteurs qui expliquent pourquoi le signe est immuable, c'est-à-dire résiste à toute substitution arbitraire. (CLG 105)

Rispetto alla tipica sintesi manualistica, la posizione di Saussure è stata presto collocata nella sua reale dimensione di problematicità (De Mauro, Introduzione a CLG ed. it), quanto alla definizione entro la *quaestio* natura vs convenzione ed anche per la versatilità dell'applicazione del concetto metalinguistico di *arbitraire* al momento fondativo del "patto", "accordo", o "contratto sociale":

L'arbitraire même du signe met la langue à l'abri de toute tentative visant à la modifier. La masse, fût-elle même plus consciente qu'elle ne l'est, ne saurait la discuter. Car pour qu'une chose soit mise en question, il faut qu'elle repose sur une norme raisonnable... (CLG 106-107)

Utilmente per la vita della lingua, la dimensione di sistema ed il processo di controllo sociale restano le garanzie di stabilità/credibilità rispetto alle derive irrazionaliste dell'azione onomaturgica:

On pourra discuter un système de symboles, parce que le symbole a un rapport rationnel avec la chose signifiée; mais pour la langue, système de signes arbitraires, cette base fait défaut, et avec elle se dérobe tout terrain solide de discussion: il n'y a aucun motif de préférer soeur à sister, Ochs à boeuf, etc. [...] (CLG 106-107)

La langue constitue un système. Si, comme nous le verrons, c'est le côté par lequel elle n'est pas complètement arbitraire et où il règne une raison relative, c'est aussi le point où apparaît l'incompétence de la masse à la transformer. (CLG 106-107)

La stessa tesi dell'arbitrarietà si interpreta alla luce della relativizzazione consentita dalla visione sistematica del fatto linguistico:

Tout ce qui a trait à la langue en tant que système demande [...] à être abordé de ce point de vue, qui ne retient guère les linguistes: la limitation de l'arbitraire. C'est la meilleure base possible. En effet tout le système de la langue repose sur le principe irrationnel de l'arbitraire du signe qui, appliqué sans restriction, aboutirait à la complication suprême; mais l'esprit réussit à introduire un principe d'ordre et de régularité dans certaines parties de la masse des signes, et c'est là le rôle du relativement motivé. (CLG 182)

Proprio le relazioni o solidarietà agiscono come vincoli dell'arbitrarietà grazie alle loro proprietà connettive nella guida dei processi di creazione nel sistema - in sincronia tra i segni (relazione sintagmatico/paradigmatico), o di questi in diacronia (relazione passato/presente).

Tale stipula del contratto tra i concetti e le immagini acustiche, dunque internamente alle componenti del segno (significato/significante), si pone altresì alla base dell'atto dell'attribuzione dei nomi alle cose, secondo l'immagine della dimensione adamitica ereditata dalla linguistica ottocentesca (vedi *supra*: "L'acte par lequel, à un moment donné, les noms seraient distribués aux choses ... cet acte ... n'a jamais été constaté") (Eco 1993).

Motore dell'atto o momento onomaturgico diviene la posizione, o meglio l'intravista, anche estemporanea e non preannunciata, collocazione del segno all'interno di un sistema di segni che fornisce, per l'occasione, l'impianto di riferimento, una dimensione relativa che richiama la distinzione, ancora saussuriana, tra arbitrarietà assoluta e relativa:

Le principe fondamental de l'arbitraire du signe n'empêche pas de distinguer dans chaque langue ce qui est radicalement arbitraire, c'est-à-dire immotivé, de ce qui ne l'est que relativement. Une partie seulement des signes est absolument arbitraire, chez d'autres intervient un phénomène qui permet de reconnaître des degrés dans l'arbitraire sans le supprimer: le signe peut être relativement motivé. (CLG 180-181)

Mentre la separazione (CLG 183) tra idiomi lessicologici ("où l'immotivité atteint son maximum") e idiomi grammaticali ("...où il s'abaisse au minimum") trova occasione di

giustificazione nell’ereditato discrimen tipologico tra lingue moderne e classiche (delle fasi antiche), il giudizio qualitativo tra l’analizzabilità garantita dalle lingue flessive e l’opacità del tipo isolante appare superato, sempre nella teoresi saussuriana, dalla considerazione dei segni nel sistema, comprovanti l’efficacia esplicativa delle relazioni paradigmatiche, di fatto assolutizzando il principio del “relativamente” motivato:

Ainsi vingt est immotivé, mais dix-neuf ne l’est pas au même degré, parce qu’il évoque les termes dont il se compose et d’autres qui lui sont associés par exemple dix, neuf, vingt-neuf, dix-huit, soixante-dix, etc: dix-neuf présente un cas de motivation relative; pris séparément dix et neuf sont sur la même pied que vingt, mais dix-neuf présente un cas de motivation relative. [...] Le pluriel anglais ships “navires” rappelle par sa formation toute la série flags, birds, books, etc., tandis que men “hommes” et sheep “moutons” ne rappellent rien. Ce n’est pas le lieu de rechercher les facteurs qui conditionnent dans chaque cas la motivation; mais celle-ci est toujours d’autant plus complète que l’analyse syntagmatique est plus aisée et le sens des sous-unités plus évident. (CLG 180-181)

La scienza etimologica (CLG 259-260), nell’impostazione data, “remonte dans le passé des mots jusqu’à ce qu’elle trouve quelque chose qui les explique”.

Internamente alla prospettiva saussuriana, dunque, considerando la dinamica ed interrelata struttura dei segni, la ricerca degli etimi fa intravedere una logica trafila di collegamenti i quali giustificano (ovviamente senza poterli garantire a priori) l’adozione o la creazione dei significanti e la definizione dei significati sulla base delle relazioni reciprocamente annesse ai singoli elementi/parole/segni (Vallini 1969, 1978 a e b; poi 2010).

La pratica etimologica fa così rintracciare e disegnare percorsi di diffusione sulla base di reazioni “a catena”, “seriali”, dai quali significanti e significati si sviluppano, si condizionano, si collocano reciprocamente limitandosi (Basile 2001 e 2012; Ježek 2005; Lo Cascio 2007).

In quanto “explication des mots par la recherche de leur rapports avec d’autres mots”, la ricerca etimologica equivale a non altro che ad un processo di ricostruzione delle relazioni:

Il en est du rapprochement de oiseau avec avicellus, car il permet de retrouver le lien qui unit oiseau à avis. (CLG 259)

Il metodo etimologico illustrato garantisce, come si vede, la “verità” dell’interpretazione attraverso la collocazione nel passato del momento decifratore e interpretativo. La vita del segno coincide con la sequenza e con l’avvicendamento delle fasi attraverso le quali il segno si struttura e si ristrutturata, per lo più sulla base dei presupposti economici.

L’istituzione delle relazioni e la correlata ricerca di motivazione si riscontrano comunemente nei processi di nominazione dei *realia* per meccanismi metaforici e metonimici, con effetti evidenti sulla incessante strutturazione e ristrutturazione dei rapporti tra i segni nel sistema.

Per considerare il caso del lessico della rete, emblematico per la fecondità del contesto, citeremo la classica metafora della navigazione, osservabile, ad esempio, in *log* (all’origine “tronco di legno” nel lessico nautico del ‘700), e nei derivati di questo (*log* > *web-log* > *blog* e, accanto, *log-in*, *log-out*), dove ogni nuova formazione si rende trasparente in riferimento al suo diretto antecedente (*in absentia*) e, in praesentia, rispetto alla dimensione contestuale, sintattica.

La proliferazione dell’immagine negli ambiti applicativi aeronautici e spaziali, già propria al termine “navigazione” dall’epoca dell’abbordaggio dell’uomo sulla luna, appare ad esempio transitata fatalmente al lessico della rete, in formazioni dell’italiano come *internauta* (cfr. anche *cybernauta*), derivato da *internet* e *-nauta*.

Nell’attecchimento della fortunata serie, oltre ovviamente al parallelo con il diretto *astronauta*, non sarà da escludere, oltre all’intuizione metaforica, l’intervenuta associazione di

suono tra *-nauta* e *-net*, fornita da *internet* > *internauta*, presupposto che induce la considerazione del concetto di relazione non soltanto di marca semantica, tra i segni, bensì anche a carattere fonetico (e grafico), ovvero relativo al contratto istituito tra significante e significato che diviene per così dire vincolo efficace nella composizione di segni di area contigua (Lieberman 2005; Albano Leoni 2009).

Condizionamenti del suono e del senso possono essere rintracciati nella serie lessicale inglese *twitter* e derivati. La nozione di *tweet* “cinguettio”, solo recentemente annessa al dizionario OED (<http://public.oed.com/the-oed-today/recent-updates-to-the-oed/june-2013-update/a-heads-up-for-the-june-2013-oed-release/>), deriva dall'applicazione dell'idea del “verso dell'uccellino” con cui il neologismo è stato coniato ed inteso dal fondatore Jack Dorsey per il “rumore” non solo idealmente provocato dalla pubblicazione del messaggio (*tweet*) nel social. Connessa è, naturalmente, l'immagine dell'uccellino da cui il nome *Twitter* e il suo notissimo logo. Fa capo alla medesima trafila la coniazione del termine derivato (non stabilizzato) *twoosh*, attribuita al Presidente USA Barack Obama, il cui significato è “un tweet che consta di 140 caratteri esatti”. La formazione fa osservare la risegmentazione del sostantivo *twitter* e la sintesi a partire da *twitter-swoosh*, il secondo termine come evocazione del grado onomatopeico del rumore di uno spostamento d'aria anche richiamato nel nome e nella figura del logo del marchio Nike (<http://it.wikipedia.org/wiki/Twitter>).

L'esito del percorso di nominazione, che la psicomecanica del linguaggio ha definito come *semantogenesi* (Martone 2006 e Rocchetti 2012), va osservato a posteriori ed è dovuto a fattori anche casuali di percezione del cosiddetto “sema lessicogeno” (Cardona 1985), l'individuazione del tratto del referente che è assunto come determinante nella composizione dell'etichetta.

Non raramente tale momento appercettivo muove dunque dal segno nella sua componente significante, la quale mostra di prevalere rispetto alla qualità semantica, questa divenendo effetto e conseguenza dell'immagine acustica e/o grafica.

Esempio di tale connubio tra casualità e creazione è la storia del nome Google (Vide 2005).

I due fondatori, Page e Brin (1998), cercavano un nome che potesse rappresentare la capacità di organizzare l'immensa quantità di informazioni disponibili sul Web.

Utilizzarono un nome già esistente: *Googol*, termine coniato dal nipote del matematico statunitense Edward Kasner nel 1938, per riferirsi al numero rappresentato da 1 seguito da 100 zeri. A Page e Brin sembrò perfetto come metafora della vastità del web. I due fondatori avevano intenzione di chiamare il neonato motore di ricerca proprio *Googol*, ma al momento di pubblicare il loro search engine questo dominio era già stato assegnato, perciò Page e Brin furono costretti ad optare per la parola Google (quella che tutti oggi conosciamo).

Per proporre ancora un esempio, parola dell'anno 2013 secondo l'Oxford English Dictionary, è *selfie*, sostantivo che definisce, già dal 2002,¹ la pratica dell'autoscatto, all'origine delle due ben note azioni del “Mi Piace” e “Condividi” nell'ambiente social.

Selfie è dunque la parola che illustra l'azione più diffusa nei social network (Facebook, Twitter, Instagram, Flickr): fotografare se stessi per esporsi in bacheca, possibilmente in tempo reale.

Dagli *Oxford Dictionaries* il significato: “A photograph that one has taken of oneself, typically one taken with a smartphone or webcam and uploaded to a social media website.”

La struttura del lemma fa osservare la formazione a carattere sintetico dalle componenti *self-* e *-ie*, con i riferimenti alla persona protagonista soggetto-oggetto dello scatto, cui si aggiunge l'elemento suffissale aggettivale *-ie* (da *-y*).

Oltre alla formazione, interessa qui rilevare l'alto grado di produttività della forma *selfie*, ben presto divenuta base per la creazione di nuove parole derivate, a partire dalla segmentazione e

¹ Si veda ad esempio l'analisi nel blog di M. Cortelazzo: <http://cortmic.myblog.it/parole-inglesi-2013/>

reinterpretazione del significante, al di sotto della base lessematica data. L'ambiente digitale e social fa infatti rilevare l'ampia capacità di acclimatamento della parola *selfie*, tale da costituire forma modello per la coniazione di neologismi-macedonia – *melfie* (*male-*, *moustache-*, o *Monday-selfie*), *helfie* (*hair-selfie*), *belfie* (*butt-* o *bottom-selfie*), *welfie* (*work-selfie*), *drelfie* (*drunk-selfie*), *shelfie* (*shelf-selfie*), *felfie* (*fake* o *farming-selfie*).

Irrilevante che ogni nuova voce manifesti oscillazioni nella semantica (*felfie* è interpretabile come *fake-selfie* o come *farming-selfie*), tipiche incertezze delle condizioni linguistiche non stabilizzate.

Resta nondimeno interessante la risegmentazione della parola per la generazione di un elemento minimo del significato, individuato in una porzione ridotta, formalmente, al di sotto del lessema originario e riletta come forma che contiene l'intero valore.

La nuova iniziale è poi l'abbreviazione dell'informazione aggiuntiva e inedita: *selfie* > *s-elfie* / *m-elfie* / *h-helfie* / *b-elfie* / *f-elfie*, *w-elfie*, *dr-elfie*. Segmentata al di sotto dell'unità minima lessematica definita dalla prima articolazione martinettiana la base, *-elfie* assume su di sé il valore di determinato, rispetto al determinante che si costituisce dell'iniziale della parola intesa.

Formazioni come *selfie* e suoi correlati, *tweet/twoosh*, ma anche *e-mail/g-mail*, collegano propriamente l'origine delle etichette nella dimensione diamesica della scrittura, particolarmente nelle forme, proprie alle condizioni della CMC, delle cosiddette "scritture brevi" (Chiusaroli&Zanzotto 2012).

Le formazioni osservate vanno infatti considerate innanzi tutto come produzioni grafiche, soltanto successivamente, ed in via subordinata, realizzate nel parlato. La peculiare coincidenza tra piano della scrittura e piano della lingua orale, per altro, è la tipica condizione della esistenza stessa del lessico della rete (Baron 2000; Crystal 2001; Orletti 2004; Stefinlongo 2002; Fiorentino 2007) e come tale ne verificiamo la definizione come "scritture brevi", una cornice metalinguistica dove si accolgono e si classificano tutte le forme grafiche come abbreviazioni, acronimi, segni, icone, indici e simboli, elementi figurativi, espressioni testuali e codici visivi per i quali risulti dirimente il principio della "brevità" connesso al criterio dell'"economia" (Chiusaroli 2012a, b, c). In particolare saranno comprese nella categoria "scritture brevi" tutte le manifestazioni grafiche che, nella dimensione sintagmatica, si sottraggono al principio della linearità del significante, alterano regole morfotattiche convenzionali della lingua scritta, e intervengono nella costruzione del messaggio nei termini di "riduzione, contenimento, sintesi" indotti dai supporti e dai contesti.²

Le condizioni della produzione di segni scritti sintetici hanno l'effetto di aumentare il grado di oscurità e la possibile ambiguità del messaggio, nella misura in cui elementi della grafia standard risultano eliminati a motivo ed in favore dello spazio di scrittura. La decifrabilità viene dunque ancora una volta affidata al contesto, ovvero sintagmaticamente alla catena e paradigmaticamente al sistema.

Ne osserveremo, ad esempio, i meccanismi e la funzionalità nelle tecniche abbreviative della interazione in rete (Crystal 2004 e 2008 e Chiusaroli 2012a), che per lo più illustrano le modalità della scrittura sintetica come segnale distintivo gergale, sperimentandone, all'interno della comunità coesa (degli utenti della comunità social), le possibilità espressive allo scopo della comunicazione più efficace.

Tale è l'origine di formazioni acronimiche come, ad esempio, SMS (Short Message Service), che velocemente hanno trovato accoglienza nei dizionari della lingua standard.

L'annessione di un valore semantico alle "scritture brevi" mostra ancora di fondarsi sulla rete dei suoni e dei sensi nelle speciali condizioni sintagmatiche e paradigmatiche. Così, sulla base della forma SMS nasce la parola-sigla MMS (Multimedia Messaging Service), il cui significato si

² La definizione anche nel blog di Scritture Brevi: <http://www.scritturebrevi.it/scritture-brevi-cosa/>

deduce meglio dalla relazione intuita con SMS, piuttosto che dall'analisi (scioglimento) della sigla stessa.

Parimenti, ancora nell'ambito delle "scritture brevi" saranno da osservare le creazioni delle più classiche abbreviazioni del *texting*, allorché l'ambiguità generata dal principio economico risulta automaticamente superata per la collocazione della forma nella catena sintattica. La duplice lettura di *vd* come "vedo" e come "vado" non darà luogo a circostanze di errata comprensione del messaggio a motivo della posizione nella frase: <vd 1 casa>, <vd a casa>. In assenza del contesto disambiguante la scrittura standard sarà la soluzione prescelta.

Tali appaiono dunque i meccanismi della creazione della lingua, nella duplice dimensione della *langue* e della *parole*: soltanto all'interno del sistema il segno trova garantito il proprio ruolo, definendo il suo valore in rapporto, e per differenza, rispetto ai segni: *arbitraire du signe* è, nel contesto, *limitation dell'arbitraire*.

Riferimenti bibliografici

Albano Leoni 2009

Albano Leoni Federico, *Dei suoni e dei sensi. Il volto fonico delle parole*, Bologna, Il Mulino, 2009.

Cardona 1985

Cardona Giorgio Raimondo, *La foresta di piume*, Roma-Bari, Laterza.

Chiusaroli-Zanzotto 2012

Chiusaroli Francesca e Zanzotto Fabio Massimo (a cura di), *Scritture brevi di oggi*, Quaderni di Linguistica Zero, 1, a cura di F. Chiusaroli e F.M. Zanzotto, Napoli, Università degli studi di Napoli "L'Orientale".

Chiusaroli 2012a

Chiusaroli Francesca, *Scritture brevi oggi. Tra convenzione e sistema*, in *Scritture brevi di oggi*, Quaderni di Linguistica Zero, 1, a cura di F. Chiusaroli e F.M. Zanzotto, Napoli, Università degli studi di Napoli "L'Orientale", 4-44.

Chiusaroli- Zanzotto 2012b

Chiusaroli Francesca e Zanzotto Fabio Massimo (a cura di), *Scritture brevi nelle lingue moderne*, Quaderni di Linguistica Zero, 2, a cura di F. Chiusaroli e F. M. Zanzotto, Napoli, Università degli studi di Napoli "L'Orientale".

Chiusaroli-Zanzotto 2012c

Chiusaroli Francesca e Zanzotto Fabio Massimo, *Informatività e scritture brevi del web*, in *Scritture brevi nelle lingue moderne*, Quaderni di Linguistica Zero, 2, a cura di F. Chiusaroli e F. M. Zanzotto, Napoli, Università Orientale Napoli, 3-20.

Crystal 2001

Crystal David, *Language and the Internet*, Cambridge, Cambridge University Press.

Crystal 2004

Crystal David, *A glossary of netspeak and textspeak*, Edinburgh, Edinburgh University Press.

Crystal 2008

Crystal David, *Txtng. The Gr8 Db8*, Oxford, Oxford University Press.

Baron 2000

Baron, Naomi S., *Alphabet to Email: How written English evolved and where it's heading*, London, Routledge.

Basile 2001

Basile Grazia, *Le parole nella mente. Relazioni semantiche e struttura del lessico*, Franco Angeli, Milano.

Basile 2012

Basile Grazia, *La conquista delle parole. Per una storia naturale della denominazione*, Roma, Carocci.

Bombi 2005

Bombi Raffaella, *La linguistica del contatto. Tipologie di anglicismi nell'italiano contemporaneo e riflessi metalinguistici*, Roma, il Calamo.

Eco 1993

Eco Umberto, *La ricerca della lingua perfetta nella cultura europea*, Roma – Bari, Laterza, 1993.

Fiorentino 2007

Fiorentino Giuliana, “Nuova scrittura e media: le metamorfosi della scrittura”, in Ead. (a cura di), *Scrittura e società. Storia, cultura, professioni*, Roma, Aracne, 175-207.

Ježek 2005

Ježek Elisabetta, *Lessico, classi di parole, strutture, combinazioni*, Bologna, il Mulino.

Lieberman 2005

Lieberman Anatoly, *Word origins. ...and how we know them. Etymology for everyone*, Oxford, Oxford UP.

Lo Cascio 2007

Lo Cascio Vincenzo (a cura di), *Parole in rete. Teorie e apprendimento nell'era digitale*, Torino, UTET.

Martone 2006

Martone Arturo, “La psicommeccanica di Gustave Guillaume: una filosofia della mente?”, in A. Martone, S. Gensini (a cura di), *Il linguaggio: teorie e storia delle teorie. In onore di Lia Formigari*, Napoli, Liguori, 1-22.

Orletti 2004

Orletti Franca (a cura di), *Scrittura e nuovi media*, Roma, Carocci.

Pistolessi 2003

Pistolessi Elena, “L'italiano nella rete”, in N. Maraschio, T. Poggi Salani (a cura di), *Italia linguistica anno Mille - Italia linguistica anno Duemila, XXXIV Congresso della SLI, Firenze 2000*, Bulzoni, Roma, pp. 431-447.

Pistolessi 2005

Pistolessi Elena, *Il parlar spedito. L'italiano di chat, e-mail e SMS*, Padova, Esedra.

Rocchetti 2012

Rocchetti Alvaro, “Quelle sémantique en psychomécanique du langage?”, in L. Begioni, C. Bracquenier (éd. par), *Sémantique et lexicologie des langues d'Europe: théories, méthodes, applications*, Rennes, PUR, 53-67.

Stefinlongo 2002

Stefinlongo Antonella, *I giovani e la scrittura: attitudini, bisogni, competenze di scrittura delle nuove generazioni*, Roma, Aracne.

Tavosanis 2011

Tavosanis Mirko, *L'italiano del web*, Roma, Carocci.

Vallini 1969

Vallini Cristina, “Problemi di metodo in F. de Saussure indoeuropeista”, *Studi e saggi linguistici*, 9, 1-85.

Vallini 1978a

Vallini Cristina, “Ancora sul metodo di F.de Saussure: l'etimologia”, *Studi e saggi linguistici*, 18, 75-128.

Vallini 1978b

Vallini Cristina, “Le point de vue du grammairien ou la place de l'étymologie dans l'oeuvre de F. de Saussure indo-européaniste”, *Cahiers Ferdinand de Saussure*, 32, 43-57.

Vallini 2010

Vallini Cristina, *Etimologia e linguistica. Nove studi*, introduzione e cura di R. Caruso, Napoli, Università di Napoli “L'Orientale”.

Vise 2005

Vise David A., *The Google story*, trad. it., New York, Delacorte Press, 2005

